

**I N D I C E**

**BRINDIS DE BIENVENIDA..... 3**

**TIENEN LA PALABRA**

**Noni  
Benegas.....  
....5**

**Pedro A. González  
Moreno..... 6**

**Susana Benet  
..... 7**

**Rubén Romero  
Sánchez.....8**

**Ángel A. López  
Ortega.....9**

**Miguel  
Ferrando.....  
10**

**Antonio  
Ferrández.....  
11**

**Eduardo Moga.....  
.....15**

**Mingo  
Messeguer.....  
...17**

**Javier Sánchez Menéndez.....  
..... 18**

**Pablo Núñez  
Díaz.....19**

**Mariano  
Anós.....  
20**

<b>Begoña Montes.....</b>	
<b>21</b>	
<b>Inés Ramón.....</b>	
<b>.....22</b>	
<b>Rut Sanz.....</b>	
<b>.....23</b>	
<b>Francisco Caro.....</b>	<b>2</b>
<b>5</b>	
<b>Rafael Soler.....</b>	
<b>.....27</b>	
<b>Beatriz Blanco.....</b>	
<b>.....28</b>	
<b>Juan Carlos Aros Aros.....</b>	
<b>..... 29</b>	
<b>Rafael Lobarte.....</b>	
<b>.....31</b>	

Fernando G. Toledo.....  
..... 32

Viviana Paletta.....  
.....33

## HOMENAJE

A José Manuel Capêlo.....  
..... 35

*José Manuel Capêlo fue mi amigo*, por Manuel Frías Martins.....  
..... 37

*Los gigantes no mueren*, por Ariadne Quintella.....  
..... 39

*A propósito de la Saudade*, por Manuel Cândido  
Pimentel..... 42

*El Caballero de Santa María*, por Paulo Alexandre Loução.....  
. 45

*José Manuel Capêlo: un nombre, tres personas en una*, por Albano Martins.....  
..... 48

<i>José Manuel Capêlo</i> , por António Cândido Franco.....	
..... 49	
<i>De vez en cuando..., por António Ramos Rosa.....</i>	
..... 50	
<i>La gloria de la amistad en Capêlo</i> , por Ângelo Monteiro.....	
..... 51	
<i>Perdido se está</i> , por João Rui de Sousa.....	
..... 53	
<i>En mis olvidos oigo..., por António Salvado.....</i>	
..... 54	
<i>José Manuel Capêlo, el Amigo, el Hermano, el Poeta</i> , por Maria Azenha.....	
..... 55	
<i>Álbum Capêlo.....</i>	
..... 58	
<i>Antología poética</i> (selección y traducción de Ángel Guinda).....	
..... 62	
<b>ÁTOMOS (Máximas, Sentencias, Aforismos)</b>	

*Los imprescindibles: La Rochefoucauld, por Luis Valdesueiro.....* 71

*Escribir al límite: Fernando Menéndez, por José Ramón González.....*  
76

## UN BOCETO DEL NATURAL

*Cuatro poemas, por Leopoldo Alas.....*  
..... 82

*Nueve poemas, por José Luis Zerón Huguet.....*  
..... 84

*Tres poemas italianos, por Amador Palacios.....* 95

## DISCURSOS

*Huellas becquerianas en el Moncayo, por Luigi Maráez.....*  
..... 99

**LENGUA EXTRANJERA, VERSIÓN CASTELLANA**

*La utopía de las tumbas*, por Ahmad Yamani (versión de Milagros Nuin)..... 106

*Rêverie*, por María do Sameiro Barroso (versión de Ángel Guinda)..... 114

*Muro*, por Rada Panchovska (versión de Reynol Pérez Vázquez)..... 116

*La utilidad de lo mínimo*, por Casimiro de Brito (versión de Ángel Guinda)..... 118

**Y VICEVERSA (Lengua castellana, versión extranjera)**

*Mujer de nombre ausente*, por Juan Velasco (versión de Ron Hansen).....  
120

**ESTA NOCHE, GRAN VELADA**

*José Cereijo: el pulso íntimo de la escritura*, por Javier Lostalé.....  
125

## LA PENÚLTIMA

**¿G. A. B.?, por Agustín Porras.....** .....  
...■ 128

## ARTISTAS INVITADOS

**Juan Díaz.....** .....  
..... (35, 80)

**Luigi Maráez.....** ..... (81,  
98, 100, 104)

**José Manuel Capelo.....** ..... (36, 38, 48, 49, 50, 52,  
57, 61)

**Elena Caicoya.....** (Portada, 4, 10, 14, 16, 18, 19, 21, 24, 26, 28, 30, 70, 75, 76, 105,  
118, 119, 124)